Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dla udzielenia prostym\* przezorności,\*\* (a) młodym poznania\*\*\* i rozwagi.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Prości, ּפְתָאיִם (peta’im): naiwni, nieuczeni, spragnieni poznania, ale też niechętni nauce: <x>240 2:22</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Przezorność, עָרְמָה (‘orma h), ozn. też przebiegłość. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Poznanie, ּדַעַת (da‘at), ozn. też wiedzę: <x>240 24:4</x>; zdolności techniczne: <x>20 31:3</x>; obeznanie co do natury sprawy: <x>40 24:16</x>; <x>50 4:42</x>; wgląd w istotę rzeczy: <x>290 5:13</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Rozwaga, מְזִּמָה . (mezimma h), ozn. obmyślany plan: Boży: <x>300 23:30</x>; intrygi: <x>220 21:27</x>; <x>240 12:2</x>;<x>240 24:8</x>; przebiegłość, spryt, rozwagę: <x>240 1:4</x>. [↑](#footnote-ref-5)